

PRIMERAS NORMAS PARA LA DESINFECCIÓN DE LA CORRESPONDENCIA ESPAÑOLA TRAS LA PESTE DE MARSELLA DE 1720

- o -

Un punto de inicio para la investigación del correo desinfectado...
y uno final



Yáí Oáñá'â Vzèè`

00xvy É`xâ yz c É zèà1



á 9D 8 Á x'óvy «évaxzívyz b vèizÁí z
ò'à v«xñvyv ààè óáv »èvòz zà'yzÉ`v yz
àzífz éóz àèâyóá É`Áí yz ò xñÉ ví6SÁ
âwÁ» v íóí vómè'yvyzí v mÉ vè Áí
É zy'yví ázxzí vè'ví àvèv zèèvy`xvè Á
zá«zèÉ zyvy zò'ñvè éóz íz zùñáy`zèv
É í vÁ yz Á èz` á yz eàòzá v6

Sá Siáv v4Á zà'yzÉ`v íz ò'ò` zàñz zÁñÉ àè Á

àèzxvóx` á4Á xónÁy`à Á»vè v éóz ñvÉ w` á íz àóí`zízà zá
àè xñxv óáv ízè'z yz É zy'yví àèzòzáñvóí éóz v«xñvèàá vÁ
xâÉ zèx`à v Áí xâÉ óá`xvx`áá zíz xâá zÁv í òzx`áá4xâá zÁ
«á yz`É àzy`èí`ñv`áá zíz í`É`Áèzí6a »`xvÉ zàñz4Áí áá ví
yz É v àè`èzí`à zèvá Áí àòzèñí yzÁñvèAb zy`ñzèè ázà
Á «èàñzèx xâá Tèváx`v6Sá zÁÉ váv yz Á`«»óèv 9 àózyz
âwízèòvèiz Á àáí`x` á yz Á x'óvy yz b vèizÁí4èzíàzxñ v
Siáv v íó ÁñvèÁ



T»óèv 96 a/Siáv»áz y`ò'y z zà móí íz gá vóÉ zíz zñèè`ax`àvóní á íááñzùvxñzÉ zàñzèxóz`Áí zñâwízèò zíz móíí Áí
gáóíí yz eáííí y Siáv»áz ààè OáñíV ówzèñ Y`Áñ 09D 916P`wÁñxv c vx`áavÁyz Siáv v (b vy`y l4í`»ávñèv b g 7F7B96

Oè`wv v Á yzèx..v íz vÁyâ xâá óáv «Áx..v Á àáí`x` á yz Á x'óvy «évaxzívyz b vèizÁí6

26/07/2022 0:09

XÁÍ'v e vèàéó'vÁyz hvá hzwíñv4ÁÁóváyá Á hv'èvyv
S«»'z yz hvá g áéóó4xáÉ Á zíàzx'vÁí vñá» vyáí xáá fñv zín
zà yzÉ'v 6

a ví àÁ»vè'ví v hvá g áéóó4hvá hzwíñ á à Ák'è»zá
b vè v zèvá ..wñóvÁí zá í'fóvx'áá zí yz zà'yzÉ'v zá Áí
àv ízí yz fñvy'x' á xví Áxv6a ví èà»vñóví v Áí éóó íz vÁyz



T»óèv; 6Qvèñ èÉ'ñyv zÁ Eyz v»áíñ yz 9D 8 yz hvá aàèá á
vÁyz á yz Á xvíyèvÁyz Póèáí6hzÁ áz»èà yz «váyéó'x'v xáá
Áí vèÉ ví yz QvínÁv az á6SÁíññ yzÁ'áíñèàè zín «èÉ vyá
ààè zÁèz TzÁz k4íáÁx'váyá àÁ»vè'ví àvèv Á xóèvx' á yz Áí
..wñvÁíñ yz b vèizÁv6QáÁxx' á yzÁvómèó

zá Á ááñx'v ..wvÁ í'yá àèyzávvyí ààè zÁèz TzÁz k4
àvèv Á xónÁíz záò'vèáá xvèñví «èÉ vyví ààè zÁàèàà'á
É áá vèxv v »èvá á É zèá yz vómè'yvyví x'ò'Áí èzÁ'áíví
yz ñyá zÁg z'áá6QÁóáví yz zíví xvèñví íz xááízèòv zá
vèx..òáí^c xáÁxx'áá zí àèòvyví 0»óèví; Áí6SÁíññ yz
Áí É'íÉ ví zí xví' y áñxá4zín zí Á fñváyè'x' á yzÁ
záò'vyá vÁyz á yz Á xvíyèvÁyz PóèáíG

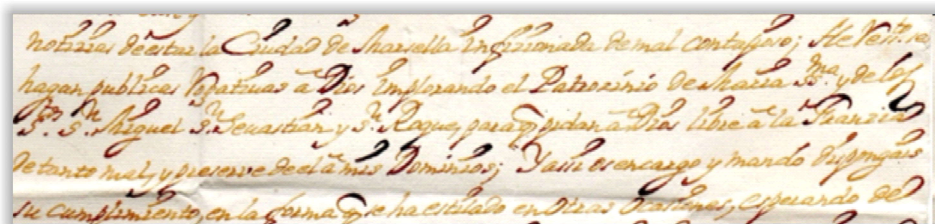
kzázèvñÁ Rz á QvñÁ'á yz Á XÁÍ'v QvñyèvÁyz
Qózáxv6Vvw' áyáíz èzx'w'yá ááñ' ví yz zínvè Á Q'óvyv
yz b vèizÁv' á «xx'áá vyv yz É vÁxááñ» áíáHVz èzízóÁí
íz ..v»vá à wÁxví èà»vñóví v R'ái É àÁèváyá zÁ vñèx'á'á
yz b vè v hváñí'É v yz Áí hváñí hvá b »óóÁ hvá
hzwíñ á hvá g áéóó àvèv éóó à yvÁ v R'ái Áwèz v Á
TèvÁx'v yz fñvÁí É vÁ àèzízèòz yz Áv É'í RÁÉ'á áíH
ví áí záxvè'á É váyá y'íááá' Y íó xóÉ àÁÉ'záñ
zá Á «àèÉ v éóó íz ..v zínÁyá zá áñví áxví'áá zí4
zíázèváyá yz óózíñèà vÉ àè xzÁ zÁÉ v àè ízèò'x'á
yz R'ái É á4Á vÁxvè'í zá zínv áxví' á xáá zÁ
v«xññ òzèv' éóó ..vñv vèó éóó ..vñv vèó Á ..wv'í
É vÁ «zínváyá4zá éóó É z yvè yz kái ááè ízèò'yá6Rz
hvá aàèá á zÁg zvÁv: Eyz O'áíñ yz 9D 86ná zÁ
g z 0'èÉ v1

Oóáéóó'í zÉ àèz zí wózáá fñázè zÁí vÁíñvÁv
«váyéó'Áí vómè'yvyví zíáv áÁí yz Á àáxv ívwwá
É ó wzá éóó zèv ázxzízèà vÁá É í éóó óáví
èà»vñóví6n íz ..á É óx.á xáá z«xv'v4áózíñ
éóó O'ÁÉ záái zá zínv áxví' á lÁ ázíz áá Á 6Rz
ñyá zÁí íz yv xózáí v xááñáóvx' á6

: 6 av èvxx' á yz Áí vómè'yvyví zíáv áÁí6av
Yóáv hóàèÉ v yz hvá'yvy

Oáíñ zÁíñÉ àè yz éóó Á ázíz àóy'zíz Á»vè v Síáv v4Áí
vómè'yvyví èvxx'áá vèáá xáá èv áá vñv xzÁè'yvy6j áv òz
éóó íz íóáá zá zÁÉ zí yz v»áíñ éóó Á'í'fóvx' á zá Áx'óvyv
«váyxí v zínvww «óèv yz xááñèÁíñ àèáyóá óáv íóxzí' á
yz g zvÁí èàò'í'áá zí y'è»'yví v èz»óÁè ñyái Áí viázxñí
íóíxzàñvÁí yz àèòàxvè óáv í'fóvx' á í É'Áéó

Oáíñ zÁx É óÁ yz yzx'í'áá zí v ñvè xáá zÁ'á
yz yzíxvè vèyz fñvwwá vÁQááízó g zvÁz zÁÉ zí yz áxíwèz
«óó xèzyv Á Yóáv hóàèÉ v yz hvá'yvy yzÁg z'áá^e4éóó
àózyz xvÁ'xvèiz xáÉ á Á àèÉ zèv 'áíññóx' á ívÁ'ñvèà5
vyÉ'á'í'fñvòv yz xvè xíxè ávx'áá vÁzÁ Síáv v6j á ..zx.á



T»óèv Á6Xíñèàè yz Á xvèñv xó v xówzèñv íz É ózíñv zá Á «»óèv; G ááñ' ví yz zínvè Á Q'óvyv
yz b vèizÁv' á «xx'áá vyv yz É vÁxááñ» áíáHVz èzízóÁí íz ..v»vá à wÁxví èà»vñóví v R'ái 6

^cj ávyz zÁí'w'y'è»'yvv Á Q..xá'Ávè v yz kvÁyáÁy íz xááízèòv zá zÁOèx..òá yz Á g zvÁQ..xá'Ávè v yz kvÁyáÁy4èz«èzàx'v Sh6ADEGQg QV k 7
7Q Rj a Oh n e g OUB i XQOh4QOYO:: 4 B6

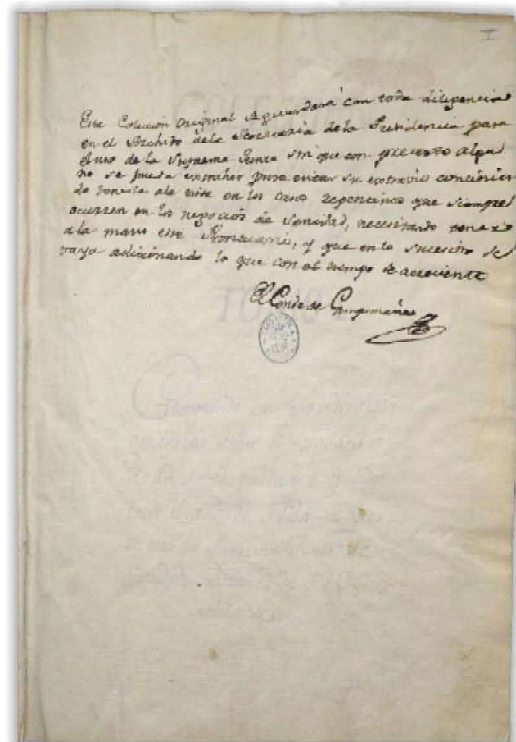
^dXíñèàè fñíz xÁÉ á ÁvÁy á yzy'xv' á 6

^ehz» á Á yzíxè'x' á yz «áyái yzÁOèx..òá V'ín èxá c vx'áavÁb vyè'y1íáwèz Á Yóáv hóàèÉ v yz hvá'yvy4zín «óó xááíññ'yv zÁ yz áxíwèz yz
9D 86k'íñ zá ..ññ G'ávèzíÉ xóóí7èvèzíPóíéózyví: 87xvñÁ»á7vómè'yvy7CIFA

a v Yá fí v hó à è É v y z h v á ' y v y « ó z y ' í ó z Á v à à è g z V Á
R z x è f m y z 9 D y z É v è á y z 9 E A D ⁸⁴ í ' á z á y á í ó í n f m ' y v à à è
Á R ' è z x x ' á U z á z è V Á y z h v á ' y v y 4 y z á z á y ' á f z y z Á
b ' á ' í z è ' à y z Á U á w z è v x ' á 6

; 6 Qóvñà yâxóÉ zá fâí éóž zùà Áxvá Á yzí`á «xx` á yz
Á xâèèzíàâá yzâx`v zá Sîâv v yzíyz 9D 8

Sá Áí í »Áí mk XXX mXm4íz àzáívw éóZ Á
xàèèíáááyáx`v`x`éxóÁáíí àáy vízèóÁ `É ààèííáíí »zàíí
íííáíÉ`íáè zá xvíáí yz zà`yzÉ`v6SÁÁ áá ííá v ààè éó
`áííèéÉ à`è zÁxóèíá yz Áíí xáÉ óá`xv`ááíí ááííííÁí4ázèá



T>òvèv B5w6Xáífròox'x' á É váóíxé n̄v yz Áxááy z yz QVÉ áàÉ vází zá óáv yz Áí á »'áví yz Á QáÁxx' á yz eàò'yzáx'víg Sín̄ QáÁxx' á áè' »ávÁíz »óvéyvé xáá m̄y v y Ávzáx'v zá ZÁCèx'..òà yz Á hxxèzèné v yz Á eèzì'yzáx'v àvèv ZÁóíá yz Á hóáèzÉ v Xáá n̄ í' á éóz xáá àèz n̄m̄ v Á óá á íz á ózyv zùrèv. zè àvèv zò n̄v íó zùrèvò á xáá í' á n̄záy á n̄zà É v Á'ò'í n̄ zá Áí xvíáí ézázá n̄á í éóz í' zÉ àèz áxóèzáz zá Áí áz »áx'áí yz hvá yv4ázxí n̄váy n̄zà z v Á É váá zín̄ eàá n̄vè'á4 éóz zá Á íóxzí'òà íz òv v v v x'áá váyá Á éóz xáá ZÁzÉ Áà íz vxèx zán̄ 6

⁹⁸ Uvxxzñ yz b vyè'y yz : A yz É vè â yz 9EAD6

àwÁ v vÀÁxvè óáv ízè'z yz àèàñxàÁí éóz »vèváñ vízá Á àèàñxx' á «èàñz vÁxááñ» à6Sá xááíxózáx'v4xvèñí àÁz»áí àèàxzyzáñí yz áá ví yz è'zí»à yzwv á ízè yzí'á «zxñvyáí6

j áv yz Áí xvēñxñzè íñxví ñà'xví yzÁxàèèzà yzí'á «zxñvyá zí Á àèzízax'v yz É vax. ví z 'áx'í'áá zí zá zÁ àvazÁ «èòñ yz Áí ñēññÉ 'záñí xáá ò'av»èz á í'É Áèzì6 Óóá éóz zí « x'Áíóááà zè éóz zíñí ñ xá'xví v íz óñÁ vñwá zá Síàv v xáá vāñzè àèyvy4zì v àvèñè yz Á »èvá xè'í'í yz Á àzìñz yz b vèizÁ yz 9D 8 xóvá yá íz í'íñÉ vñ vá íz vÀÁxv yz «àèÉ v »zázèvÁ yvy6

aáí yāxóÉ záñí éóz íz vāvÁ vā v xāáñáóvx' á4 ñyáí yzÁv à 9D 84àzèÉ 'ñzā xāÉ àèàwè x É á íz vxñó yóèváñ Á xè'í'í yz b vèizÁ vāóá éóz yzwā ñzāzèiz zá xózáñ Áí x'èxóáíñvā'v í'ò'záñíG

v1 hz ñēññ yz y'íāáí'x'āá zí »zázèvÁí zÉ vāvyví yz vómē'yvyzí āāññxví éóz v«zxñvèāá v Á àè xñxv ñññÁvy yz Á vxñò'yvy vyÉ 'á'íñēññv4zxāá É 'xv íāx'vÁzāñz Áí éóz zÁxàèèzà zèñ óáv É í6

w1 aví àvèñí èz «è'yví vÁxàèèzā áā yzwā 'áñzèèñvèiz xāÉ á áāèÉ ví āāíñvÁí í'āā ívā'ñvèví4Á éóz zūāÁxv íó vóízax'v zá Áí ÓāvÁí yz Qāèèzāí á zá Áí xāÁxx'āá zí Á »íÁññví yzÁèvÉ á6

x1 Sí yz íóāāāzè éóz Áí èzìāāíñvÁí yz Á g zāñv4vÁ 'óvÁéóz Áí yzÁèzìñ yz Á vyÉ 'á'íñv' á yzÁ Síñvyā4ñóò'zèāá éóz ñzāzè zá xózáñ zíñí y'íāáí'x'āá zí v Á .àèv yz àèzìñvè zÁízèò'x'ā4 vxñóvá yā wñ Á íóāzèò'í' á yz Áí vómē'yvyzí ívā'ñvèví6

R'x. á Á vāñzèàèzíz àèzízāñvā v xāáñáóvx' á Áí yāxóÉ záñí vāóá'x'vyāí6

RāxóÉ záñí á 96

«íñéóxx'āá zí yzÁ »āwzèāvyāè yz Óēv» á4É vèéó í yz Qv Áí4àvèñ Á Áx.v xāáñv Á àzìñz6 o vèv»à v49; yz v»āíñ yz 9D 86

TózáñzGOēx...dā V'ín è'xā èàò'á'x'vÁyz o vèv»à v4è «6Y7 : 8D859

SÁÉ vèéó í yz Qv Áí4xvwwÁzè yz Á d èyzā yzÁ í á'íāá yz d èā »āwzèāvyāè yzÁg z'āā yz Óēv» á4 àèyzā àówÁxvè óáv Áíñ yz y'z'x'í'zñ 'áíñéóxx'āá zí xāá zÁ«á yz àèàñzè yz Á àzìñz zÁñzèè'ñè'ā wñ íó É vāyā4 «èāáñzè' á xāá Tèvāx'v6av àè'É zèñ 'áíñéóxx' á àèā..wv yz «àèÉ v zūāz y'ñòv Ówñ àzāv yz É ózèñ l zÁxāÉ zèx'ā Á xāÉ óá'xvx' á xāá b vèizÁ íóí vÁzyzyàèzìG

96f óz íz ñzā»v vñāÁññÉ záñz āāè àèā..wñyā zÁ xāÉ zèx'ā4 xāÉ óá'xvx' á yz àzèíāá ví4 » ázèāí yz b vèizÁ íóí xzèxvā ví4í'á éóz àòzyvā

vyÉ 'ñèiz4á' 'áñāyóxx'èiz zá a ó»vè vÁóáá yz zíñz g z áā4àzāv yz Á ò'yv4ví Áí 'áñāyóxx'èiz4 xāÉ á Áí éóz y'zèzā «vòāè4 v óyv4 Áí zāxówè'zèzā4 áxó.Ázèzā 6

avíz»óáyv íz èz «è v vÁñēññÉ 'záñí éóz yzwvvyèiz v Á xāèèzìāāāyzāx'v4xāá 'y áñxví xāáíxózáx'ví àvèñ Áí 'áxóÉ àÁyàèzìG

: 6f óz Áí xvēñí4àÁz»áí4 àvazÁí éóz ò'á'zèzā yz y'x.v Q'óvy yz b vèizÁ vñxvèzā zá zÁí4íz yzñzā»vā «óèvyzÁ ÁíÉ á éózwā «èāáñzè' á yz zíñz g z áā yāāyz Á »vèzā4 vÁí z āāā»vā zá ò'av»èz ñyā zÁñzÉ áā ázxxí vè'ā4 'ó'x'á yz b y'xāí4āvèñ áó»vèÁí yz íáíāzx.v4 áā íz 'áñāyó xvā í'á ñzìñÉ áā 'á yz vòzèÁ ví xóÉ àÁyā4āzāv yz Á ò'yv vÁéóz Áí 'áñāyóūzèzā yzÉ ví àzèíāá ví éóz Á y'zèzā «vòāè4v óyv4 zāxówè'zìzā íó zāñvyv 6

Sá 9D 84Áí àèā'z'zyvyzí yzÁò'av»èz xāá «á zí yz yzí'á «xx' á zèvá wā zāāāx'yvì6av zūāèzì' á íz áāā»vā zá ò'av»èz yzwz zāñzāy zèiz xāÉ á óáv 'áÉ zèi' á zá zíñz àèāyóxx' á óáv íāÁx' á yzÁÉ 'íÉ á xāÉ á zÁÉ záñí àè'áx'v vÁSÁóíā yzÁíñz àèāxzy'É 'záñz èzìóÁñ «vÉ 'Ávè v Áí xāÁxx'āā'íñví yz xvēñví yzí'á «zxñvyví á àóè'«xvyví 6

SÁÉ v àè vñēññòā yzÁyāxóÉ záñí àvèñ Áí v«x'āāvyāí v Á V'íñēv eāíñvÁzì éóz āāí wÁÉ záñz íz ñēññ yz óáv yz Áí àè'É zèví āāèÉ ví xāāx'yvì Ó' áā Á àè'É zèvl íāwèz x É á ñēñvè Á xāèèzìāāāyzāx'v zá xvīā yz zā yzÉ 'v óáv òz 'á xāèāàèvyv Á g zāñv yz Qāèèzāí v Á Qāèāāv zá 9D 86

í āyā àvèzxz 'á'y'xvè éóz zÁ »āwzèāvyāè vxñó í'á ázxxí'yvy yz zíāzèvè yzÉ ví'yvyí 'áíñéóxx'āá zí yz íóí íóāzèàèzì yz b vyèy Óvóá éóz xāÉ á íz òzè 4zìñví Á »vèāá yzìáó íl vxñòvā yā àèāwwÁÉ záñz óā àèāñxāÁ v àèzò'íñ6n àvèñ víz »òèvèiz yz éóz Á àèyzāvyā ñò'zíz Á É ùÉ v y'«óí' á4Á ÁÉ v y'íāāí'x' á ÓÁ á É zèā 9D vāóáx'vw zÁzāò à yz xāá'ví yz zíñví 'áíñéóxx'āá zí v Áí èz»'āá zí ÁÉ ñzāzì4ví xāÉ á v Á òzx'áv Tèvāx'vG

9D6n ÁíÉ vÉ záñz éóz àvèñ y'«óáy'è Á áāñx'v yz ñyā Á èz «è'yā4íz 'É àè'É v zíñz Sy'xññH íz àówÁéóz zá ñyví Áí Qvww ví yz e vèñyā4 èzÉ 'ñzāyā xāá'ví v Áí àózwÁí «èāáñzè' áí4 yvāyā àè'áx'ā v íó áwízèòvāx'v āx.ā y ví yzìáó zì yz Á àówÁxvx' á4 íz à vízā xāá'ví Áí g z áāí yz kvÁāx'v4QvñvÁ v4c vòvèèv4 Tèvāx'v4xāá «á vāñzì6e vèñ ñyā Á éóvÁ íó àóāñvÁ wízèòvāx'v4íz y »z z éóvÁéó zèñ Qāá'v 'É à èzìí4v «èÉ yvyv yz Rāá Yōvā á á vāā4 hzxèzìñvè'ā yzÁ Óxóèyā6 Rvyā zá o vèv»à v ñz z yz Óāíñ yz É 'Áízñz'x'záñí òz'áñz 6



T»òèν C6Xířëòxx'áází yzÁ»àwzèàvyàè yz Oèν» á4É vèéó í yz Qv Áí4àvèν Á Áòx.x xáářèν Á àzíz6
Rvyví zá o vèν»à v ZÁ9; yz v»àířà yz 9D 86Oèx..òà V'ín èxà eàò'áx'vÁy z o vèν»à v4è «6Y: 8D859

[illegible]

g zvAc èàò'í' á yz 9Dyz ízá ñzÉ wèz yz 9D 8 ààè Á èóvÁ
í É váyvá »òvèyvè Áí à èàò'yzáx'ví váñè'èÉ záfí
ñÉ yvív à vèw zÁzí»òvèyá yz Á ázífí yz b vèlzÁ 0 1
éóz Áí xáèzáfí zùñváyè 'ávè'áfí éóz ò'á'zèzáfí yz
Tévax'v4 nñvÁv4á fèv záyá ñíñÉ áá 'á yz ..vòzè..zx.á
xvèzèv ààè xvÉ 'ááí èzÉ áñí yz b vèlzÁv4 èzxa' 'záyá
Áí xvèñí zx...áyáÁí záfí ò'áv'èz ív.óÉ váyáÁí4íz
záfí»vízáfí áñí xáèzáfí éóz zífíw'zíz záfí Sífv v àvèv
'áñáyox'èÁí6

así mismo mandamos que los Carras
 y Extraordinarios que vinieren de
 Francia, ó Italia vino traxeren testi-
 monios auténticos de haver hecho su
 Carrera por Camino remoto de Marre.
 Ua, y por Cercanias, ó padeciesen la me-
 nor sospecha de haver entrado, ó podi-
 do entrar en las Cercanias de Marre.
 Ua, se les obligue á haver quaxentena,
 y Recogiendo las Carras que traxeren
 se hechen en Vinagre, y de humen, y écha
 esta diligencia se entreguen á otro Co-
 rreo que este en España, y las introdu-
 ca en ella, y se este solo el testimonio para
 que en el camino en ninguna parte
 se le embarace. Fdo. lo qual con las

av àè'È zèv ààè'È v yz vÁvÁx z áv'áá vÁéó z .: à vÁí' á v
 Á yz í z' á «zxx' á yz Á xàèèz'íá áá yz á x'v rēv'í Á í
 vxáá fñx'È 'zámí yz b vēizÁv «óz Á gzvÁeàà'í' á yz 9D
 yz ízáfñzÈ wēz yz 9D 84xáá óáví wēzòz'í Áázv'í yzáfñā yz
 óá zùfz'íá xáá'óá m' yz 'á ífñóxx'áá z'í àvèv Á Áx.x xáá fñv
 Á áz'í fñ6Óáá éóz ààè'íó «x.x z'í váfñè'è v Á xēzv' á á «x'vÁ
 yz Á Yá fñv hóàèzÈ v yz hvá' yvy4Á fñv m' éózy 'á xàèàèvyá
 v Á Qá Áxx' á yz eàà'òyzá x'v'í 6S fñf z'í zÁ zùfñv x m'
 èz'zè'yá v Á í xàèèz'í áèy'á vè'á'í zùfñv áèy'á vè'á'í éóz
 Áv»v'í zÁ yz Tévá x'v z XvÁv4v'í xáÈ á vÁ fñv fñv'È 'zámí éóz
 .xw v éóz yvè v Á í xvèf'í yáá yz zÁó'á v'»è zèv yz á ózòà
 àèā fñ»áá' í fñv G

ví É íĚâ É váyVĚáí éóz Áíí xâèèzái
 zùĚvâèy'á vè'ái éóz ò'á zèzà yz TèVáxv4â nŭAv í'ââ
 řĚ» zèzà řĚíŇĚââ'ái vóřzâ řĚxái yz ..vòè. .zx.â íó xvēèèv
 ààè xvĚ'ââ èĚĚâĚ yz b vēřzĚV4 íóí xzèxvá ví4â
 àvyzx zèzà ÁĚĚââ íáíâzx..v yz ..vòè zâ řĚyvá4â àây'yâ
 zâ řĚvè zâ Áí xzèxvá ví yz b vēřzĚV4íz Áí áwĚ'óz v ..xzxè
 éóvèzâ řĚáv4 èzxâ» záyâ Áí xvēří éóz řĚv» zèzà íz
 ..zx.zâ zâ ò'á» èz íz ív.óĚ zâ4 zx..v zĚř y'Ě'zâx'v
 íz zâ řĚ» ózâ v âřâ xâèèzâ éóz zĚř zâ SĚáv v Áí
 'âĚâyó xv zâ zĚV4 yz zĚ íz Á y řĚíŇĚââ'â à vèv éóz
 zâ zĚxvĚ'ââ zâ á'â» óáv à vēřz íz Á zĚ wèvxz 6

Qâá Á Áxñòèν yz zínz à èèν«à yzíz óáv
àzèlàzxñòν xáá rzÉ ààè ázv4wzá àâyè v yzxèiz véóáÁ
yz řâyá zín v 'àòázřvâ 6aâi xâèzâi zìàν âÁí4řvî

T»òèν E6Rzñ^Á yz Á gzvÁèàò'í' á yz 9Dyz ízàñzÉ wèz
yz 9D 86 Qá^Áxx' á yz èàò'yzáx'ví íáwèz hvá'yvy4..zx.ví
yz d èvzà yz Á hoáèèzÉv Wáñ 6

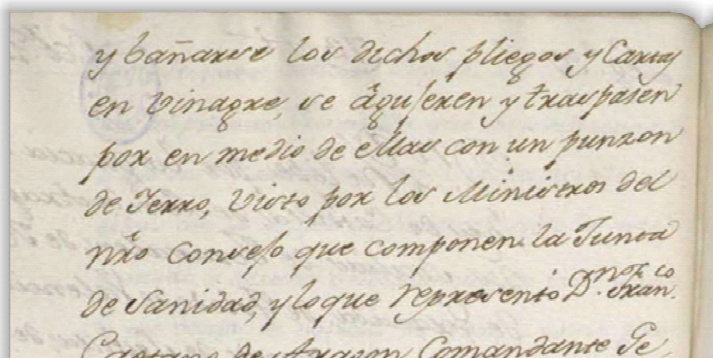
P'wÁâíŕxv c vx`âávÁyz Síàv v4è «6b hh7999; C6

g zvAcēāō'ī' á yz 9Ayz áxíwēz yz 9D 8 āāē Ā ēóvÁ
 Í É váyv éóz Áí xvēní éóz ò'á zēzā yz ávēfz yz
 Tēvāx v4yz yāāyz áōy'zēz ..vōzē Ā É vī Àòz íáíàzx..v
 yz àíííí4 vyzÉ vī yz àzē«óÉ vēÁí É zfzēÁí zā
 ò'ávēz4íz v»ó»zēzvízá fēvía vívía áāē É zy'ā xāá
 óá à óá áá6

TózááG QáÁxx' á yz eàò'yzáx'ví íáwèz hvá'yvy4
 .zx.ví yz d'èyzá yz Á hoáèzÉv Yááw 6P'wÁáíxv
 c vx'ááVÁyz Síàv v4è «6b hh7999; C6

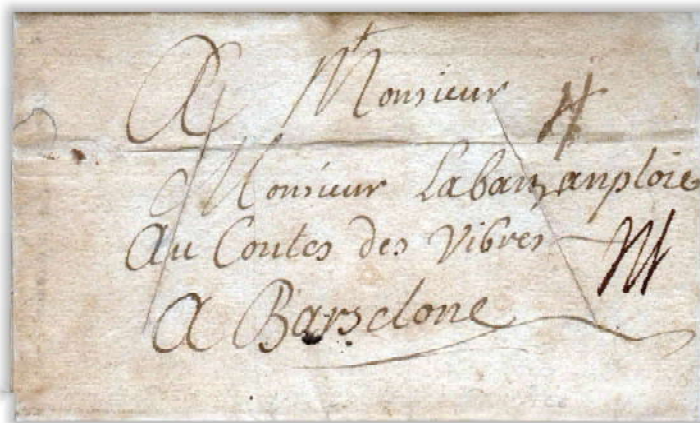
Sá Á àèzxzyzá fū gzvÁeàò'í' á yz 9D yz ízàñzÉ wēz yz 9D 8 .v àây'yâ xâÉ àèàwēiz Á 'É ààēñvâx'v vñē'wó'yv v Á 'áÉ zēi' á zá ò'áv»èz yz Áí xvēñí Áí»vyví yz b vēizÁ6h'á zÉ wē»â4 zá Á éóz íz É ózífēv v xâáñáóvx' á «zx..xyv zá 9Ayz âxfōwēz 0»òēv F1Áí 'áíñēóxx'áá zí «ózèàá fñyvò v É í àèzx'íví íâwēz Á «àēÉ v yz èzvÁ vè Á yz'í'á«zxx' á G

hvòzy éóz zá fēz Áí àèàò'yzáx'ví éóz fñázÉ Áí yvyví àvèv àèzòzá'è zífñí áózíñáí g z ááí yzÁÉ vÁxááñ»'áíá yz àzífē éóz àvyzxx Áx'òyvy yz b vēizÁ4z'í óáv zÁyz éóz Áí àÁz»áí xvēñí éóz ózá»vá yz à vèñ yz Tēvâx'v yz yááyz íz àózyv fñázé Á É ví Áòz íáíàzx..v4 íz àzè«óÉ zá4 wv zá yz ò'áv»èz ààééóz xâÉ w'záz áózíñá ízèò'x'á éóz vyzÉ í yz àzèóóÉ vēiz Áí y'x. áí àÁz»áí xvēñí zá ò'áv»èz4 íz v»ó'zèzzá fñvía vízá áàé zá É zy'à yz zÁí xâá óá àóá áá yz zèèá 6



T»òēv F6 RzñvÁ yz Á gzvÁeàò'í' á yz 9A yz âxfōwēz yz 9D 86 QāÁxx' á yz eàò'yzáx'ví íâwēz hvá'yvy4..zx..ví yz d èyzá yz Á hóàèzÉ v Yóáñ 6 P'wÁáñxv c vx'áávÁyz Síàv v4è «6b hh7999; C6

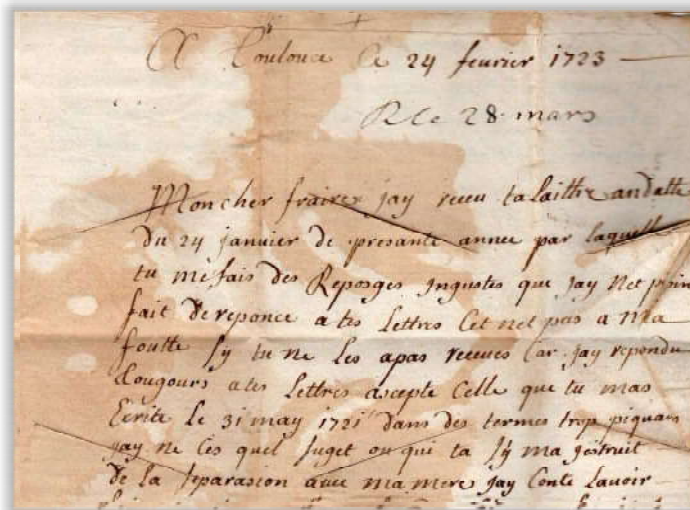
Síñví Áázví íâá yz óáv 'É ààēñvâx'v zízax'vÁzá zÁzíñóy'à yz Á yz'í'á«zxx' á àáíñvÁ zá Síàv v6Sá zÁí íz 'áy'xv áá í Á Á «óáx' á yzÁò'áv»èz xâÉ á v»záñz àóè«xvyâè4í'áá éóz yzwvâ èzvÁ vēiz xâēñí zá Áí xvēñí ààé É zy'à yz óá àóá á àvèv éóz zÁò'áv»èz àzázfñēvz zá zÁí6 Sâ xâáízxózáx'v4 fñázÉ Áí óá àóáñ yz àvèñyv xâá xèzñ 09Ayz âxfōwēz yz 9D 81 àvèv



T»òēv 98v

óíñ«xvè Á èzvÁ vx' á yz Áí x'ñvyâí xâēñí zá xvēñí àÁz»áí6h' ñāÉ vÉ áí xâÉ à zóÉ à Á Á òzx'áv Tēvâx'v4 Áí àèÉ zèáí xâēñí yz zífñí ñââ íââ xâáâx'yâí É óx.á yz'íáó í4Áí èzvÁ vyâí zá b vēizÁ yzyyz 9DEB xâá É àñòâ yz Á àzífñ àè'ávvy zá «è'xv yzÁ áàēñz 09DEA9DEDI6°

a áí zóÉ à Áí yz xâèzízíááá yz áx'v Áí»vyv yzÁíóè yz Tēvâx'v 0»òēv 985v4985w4 985x1 zá Áí àèÉ zèáí v áí òz'áñz yzÁí»Á nk XXXáà íâá É ó áóÉ zèáíáí4àzèâ vñíñ»óvá zÁxóÉ àÁÉ 'záñ zíxèóàóÁíâ yz Áí èyzází6 a ví xvēñí yz'í'á«zñvyví yzÁí»Á mXn 0»òēv 991 í'»ózá zÁÉ 'íÉ à àvñé á áá àèzízáñvâ y'«èzáz'ví zá íó fñvñÉ 'záñ6



T»òēv 98w

⁹⁹ Róñwó4Uó 6av y íâá«zññâá yó xâóèè'zè zá Tēvâxz zñyváí Áí àv í âxxóá í6Qâà É zy'v4Qvâz'vá 0Tēvâx'v14èz'É àèz'í' á : 88E4XhPc FDF5 98CF588; ; 5



T»óèv 98x

Qvèñ x`èxóÁyv yz i áóÁóíz ŌTeváx`v1v PvèxzÁáv6
i zùñ «x.vyà zÁ: A yz «wèzèà yz 9D; 6hz àv»vèá A
íóZÁí zÁ Tèváx`v 9 èzvÁàèzÁyzíñávnè`à zÁ PvèxzÁáv6
hz ...x`zèá yáí xàèñí àwÁxóái yz yzí`á «xx` á éóz àózyzà

vàèzx`vèiz ñvám zÁ zÁvázèíà yz Á xówzèñ 0«»óèv 985v1
xàÉ à zÁ zÁèzèíà 0«»óèv 985x14ví xàÉ à zÁ zÁÁz»á óáv
òz yziàÁ»vyà 0«»óèv 985v14yááy zÁ xàèñí íz y`íàá zÁ
yz «àÉ v`í`É ñèxv6b vax.ví ñà`xví xáá èzíñí yz ò`áv»èz6

QàÁxx` á Uó Róñvó6



T»óèv 996 Qvèñ x`èxóÁyv yz Pv ááv ŌTeváx`v1v hzò`Á4xáá ñzùñ «x.vyà zÁB yz
«óá`à yz 9E8D6b vèxv ÁázvÁèváxzív yz àè»zà CAPQnd c c S ààèñ àv»vyà ààèzÁ
yzíñávnè`à yz CèzvÁí yz òzÁá ààè óáv xvèñ ízáx`Á yz Tèváx`v 0.víñ A vyvèÉ zí
`áxÁí`òz1y`íñ`wó`yv zÁ OáyvÁx v Pv4B èzvÁí íz» á zÁg z»ÁÉ zám yz Cyz v»áíñ
yz 9DDE 9 èzvÁà vèv Á xááíñèóxx` á yz Áí xvèzñvèví »zázèvÁí íz» á Ág zvÁd èyzá yz
9Dyz áàò`zÉ wèz yz 9E8A6b vax.ví xáá èzíñí yz ò`áv»èz óá íáÁ xàèñ yz yzí`á «xx` á6

QàÁxx` á yzÁvómè6

EL MARQUES DE CAYLUS; CAVALLERO DEL INSIGNE ORDEN DEL
Toyson. Teniente General de los Reales Exercitos, Comandante General de este Reyno de Aragon, Pres-
idente de su Real Audiencia; y el Regente, y Oidores de ella.

LAS repetidas seguras noticias con que nos hallamos de averse introducido la Peste en Marfella, precisan, á que acudiendo (como en esta Capital se tocara y se cree practicarán los demas Pueblos) á implorar la piedad Divina, para que libre á los afligidos de este trabajo, y prevenga á los que han experimentado en todas ocasiones, para cuyo saludable fin conveniente es solo al bien publico de este Reyno, si de toda la Monarquía, que se afecta para, cerrando las puertas por donde puede introducirse tan universal estrago: MANDAMOS, que invariablemente se observen, y guarden en este Reyno, y en sus Ciudades, Villas, y Lugares, cada una por lo que le toca respectivamente los Capítulos siguientes.

1. Que se tenga absolutamente por prohibido el comercio, y comunicacion de personas, y generos de Marfella, y sus cercanias, sin que puedan admitirse, ni introducirse en Lugar alguno de este Reyno, pena de la vida, así á los introductores, como á los que les dieren favor, y ayuda, ó los encubrieren, ó ocultaren.

2. Que las Cartas, papeles, ó papeles que vinieren de dicha Ciudad de Marfella, ó recibien en ella, se detengan fuera del ultimo Pueblo fronterizo de este Reyno á donde llegaren, y allí se pongan en vinagre todo el tiempo necesario, á juicio de Medicos, para purgarlas de sospecha, y no se introduzcan sin testimonio de averlo así cumplido, pena de la vida al que las introduzcase, y demás personas, que le dieren favor, ayuda, ó encubrieren su entrada.

3. Que las personas que vinieren de Lugares sospechosos sean detenidas fuera de las primeras poblaciones de este Reyno, precisandolas á hacer su quarentena, y purgarse de la sospecha por sí, y por toda la familia, y ajenos, y qualquiera animales que tuvieran, entendiendo, que si alguno de ellos han de volver á empezar la quarentena los que quedaren, de lo contrario, si de la muerte del ultimo, hasta ser admitidos, pasen quarenta dias naturales, lo qual no se admite en generos, ropas, ni papeles sospechosos, porque estos de ninguna suerte se han de introducir, pena de la vida contra introductores, ocultadores, y auxiliares.

4. Que ninguna persona de qualquier grado, estado, calidad, y condicion sea pueda entrar en este Reyno sin presentar Certificacion de sanidad, en la qual con toda distincion se exprese quien es, qué personas le acompañan, de donde viene, á donde pasa, qué bagages, y qualquiera otro genero de animales lleva, qué generos, mercaderias, alhajas, ropas, ó otras qualquiera cosas de entrar, asegurando, que todo ello viene libre de peste, ó mal contagioso, y si en otra forma se hallare averse introducido en este Reyno, pierda todo lo que traxere, y sea publicamente quemado, y la persona, pierda todo lo que traxere, y sea publicamente quemado, y la persona, pierda todo lo que traxere, y sea publicamente quemado, y la persona, pierda todo lo que traxere, y sea publicamente quemado.

5. Que para entrar á este Reyno de los de Valencia, Cataluña, Francia, y Navarra precisadamente devan ir en derecho los que entraren, y cada uno respectivamente (como puestas que para ello se designan) á Mequinenza, Calpe, Alcañiz, Teruel, Albaracin, Fraga, Monzon, Barbastro, Benavente, Anad, Benafque, Belsa, Canfranc, Torre de Santa Elena, Jaca, Cinco Villas, Borja, Tarazona, Calatayud, y Daroca, de fuerte, que segun la entrada que el Pasajero hiciere, se dirija via recta al inmediato Pueblo de los nombrados sin poderse extraviar con pretexto alguno, ni permitirle solo Justicia, ni Guarda de los que hubiere en los demas Pueblos, pena de la vida al que lo contrario executare, ó para ello diere favor, y ayuda, ó lo encubriere.

6. Que llegando al primero Lugar de este Reyno qualquiera Pasajero, deva presentar su Certificacion de sanidad á la Justicia la qual pondrá al margen la licencia de pasar hasta el primero Lugar de los señalados en el Capitulo antecedente, á donde precisadamente deberá ir el Pasajero, y presentar la referida Certificacion, con el pape de la Justicia del dicho primer Lugar del Reyno, y el Governador, Corregidor, ó Justicia del Lugar señalado á donde llegare, quedándole con la Certificacion de sanidad, que traxere, le dará otra impresa, en la forma, y con las circunstancias, que contienen, las que á este fin se remiten, y la que recogerá la Justicia la guardará para entregarla quando se le pida.

7. Que si unas, ó otras Justicias hallieren papeles, ropas, generos, alhajas, Cavallos, ó otros animales, que no se contengan en la Certificacion de sanidad, los bagan quemar todos ellos publicamente en sitio apartado del Pueblo, remitiendo testimonio de averlo executado.

8. Que ninguna Justicia, Guarda, ni otra persona alguna admita en este Reyno personas, ni generos, aunque traygan Vileto de sanidad de los Estrangeros, ó confinantes, sin que primero aya cumplido con hazer su entrada como está prevenido en los Capítulos quinto, y sexto, y lleve la Certificacion de sanidad de uno de los Lugares señalados en este Reyno para su entrada, de aquel que correspondiere al viaje que trae, antes bien se le entregue con las penas, que quedan impuestas, executando desde luego la de quemar las ropas, y generos que traxere.

9. Que lo contenido en el Capitulo antecedente se entienda con los que se hallaren dentro de este Reyno extraviados con patente de sanidad, ó sin

ella, con tal que para executar la pena de la vida, se consule á esta Real Audiencia, previniendo, que al fugero, que se hallare sin patente de sanidad, se le recluya, durante la Confesión, y de el alimento, tratándole como si fuese apellado, y teniéndole separado del comercio de los demás, pero sin detencion alguna se quemen las ropas, y generos que traxere.

10. Que si el pasajero, ó pasajeros no se hubieren introducido, si que pidieren licencia para entrar sin la patente de sanidad, no los admitan, y esto en los Pueblos, que son de camino derecho para los Lugares señalados en el Cap. 5.º en otros qualquiera, si traxeren patente de sanidad, y llegaren á Pueblo extraviado, no le permita la entrada, si le avisan el Pueblo por donde deve entrar, para dirigirse á los Lugares señalados, donde le deven dar las Certificaciones de sanidad.

11. Que las Justicias, que recibieren alguno, ó algunos, segun lo contenido en el Cap. 5.º, con las precauciones necesarias, les tomen sus declaraciones, á fin de saber de donde vienen, por donde han entrado á este Reyno, y que por ellos del suu estado, quien les ha acompañado, qué generos, ropas, papeles, alhajas, Cavallos, ó animales traian, donde pararon, y quienes les han dado favor, y ayuda para introducirse, y introducirlos, y estas declaraciones las remitan á esta Real Audiencia.

12. Que los Corregidores, y demás Justicias de las Ciudades, Villas, y Lugares, contenidos en el Cap. 5.º, cada uno en su Partido, respectivamente den providencia, para que en los Lugares primeros de las fronteras de Cataluña, Francia, Navarra, y Valencia, se guarden las entradas los caminos, y pasos ocultos, haciendo guardia los vecinos por turno, como principales interesados, y cuidando las Justicias de cada uno de dichos Lugares del cumplimiento de lo contenido en los Capítulos antecedentes, de fuerte que no se permita entrar pasajero alguno, sin que se observe lo prevenido en los Capítulos antecedentes, entendidos de que qualquiera Justicia, Guarda, u demás personas, que contravinieren, serán castigados con la misma pena, que los que se introducen contra orden, que para que conste quienes son los que hacen la guardia, tengan Libro de turno las Justicias de dichos Lugares fronterizos, donde conste á quienes toca por dias, ó por horas, y que puesto es el que guarda cada uno, lo mismo executen las Justicias de los Lugares nombrados en el Cap. 5.º para con las guardas que pusiessen en las entradas de las Ciudades, Villas, y Lugares de su residencia, como desde deven ir á mostrarle las Certificaciones de sanidad, y recibir las que se les dexa mandado dar, las quales Certificaciones entregará libremente, y sin cohibir derecho alguno.

13. Que por lo que toca á los Oficiales, y Tropas del Rey Nuestro Señor, se tenga por patente de sanidad bastante el Pasaporte de los Generales para las personas, y ropa del uso, con los bagages, pero si hubiere ropas, ó generos independientes de esto, se dé cuenta al Comandante de la Ciudad, si lo hubiere, ó al mas cercano del territorio, y se detenga la entrada de dichos generos, para que el Comandante, informado de ello, disponga la observancia de lo mandado, y de ninguna suerte se permita introducir cosa, ni alaja sospechosa.

14. Que por las fronteras de Castilla, como Calatayud, y Daroca, no se prohiba la entrada á las personas, y generos, que vinieren de Castilla, con tal que no ayan tocado en los Reynos de Valencia, y Navarra, y de ello estén advertidas las Justicias, á quien toca la observancia de este Capitulo.

15. Que para la mas pronta execucion de las penas impuestas, las Justicias desde luego señalen sitios apartados, donde se quemen los generos, que no vinieren admisibles, y Horcas, do se se pongan los que contravinieren.

16. Que todas las personas, así naturales de este Reyno, como los demás, que residieren en él, y quisieren salir á los confines, saquen, y lleven sus Certificaciones de sanidad de los Lugares señalados en el Cap. 5.º respectivamente de cada uno de ellos, segun el viaje que quisieren executar, para que se les admita en los Reynos confinantes.

17. Y ultimamente, que para difundir la noticia de todo lo referido, se imprima este Edicto, y se publique en todas las Cabezas de Partido, remitiendo copias á los Pueblos fronterizos, y dando principio á su observancia ocho dias despues de la publicacion, y se pasen copias á los Reynos de Valencia, Cataluña, Navarra, y Francia confinantes. Para todo lo qual, y su puntual observancia, se dé fe á qualquiera Copia impresa, firmada de Don Juan Lozano, Secretario del Acuerdo. Dado en Zaragoza á trece de Agosto de mil setecientos y veinte.

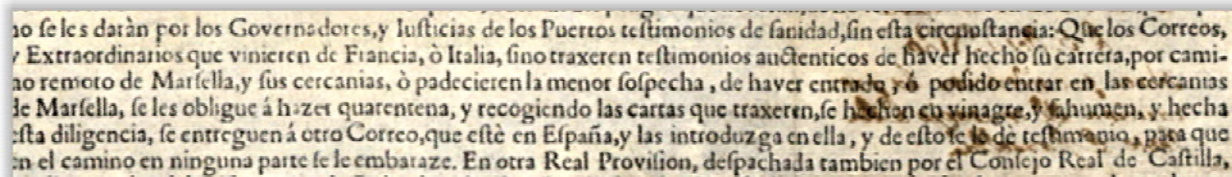
Concuerda con su Original, de que certifico.

Don Juan Lozano

GOBIERNO DE ARAGON

T>6én 9: 6Sy xñ yz B yz áxñwéz yz 9D 8 yz ÁxáÉ váyvář »zázèÁáñèáá yzÁzò èxñ zázèéáxàyyá yz Qyñ/ó v6
 Oèx. òà b óá x'àvÁyz PvéxzÁáv Oèù b óá x'àvÁyz PvéxzÁáv1

xáñ 8: (897) b 589DC



T»òèv 9; 6RzñvÁ yzÁzy`xñ yz B yz áxñwèz yz 9D 8 yzÁxáÉ váyváñ »zázèvÁ`áñzè`áá yzÁz° èx`ññ
zá zÁè`áx`àvyà yz QvñvÁ v4zá Á àvèñz éóz íz èz`zèz vÁxàèzà6

RâxóÉ záññ á A6

Sy`xñ yzÁxáÉ váyváñ »zázèvÁ`áñzè`áá yzÁz° èx`ññ zá
zÁè`áx`àvyà yz QvñvÁ v4Ráá Tèváx`íxâ Qv zñvâá yz
Oèv» á6PvèxzÁá v4B yz áxñwèz yz 9D 86

TózáñzGOèx..òâ b óá`x`àvÁyz PvèxzÁá v 00èù`
b óá`x`àvÁyz PvèxzÁá v1xñv 8: 68979b 589DC6

evèñ ñzèÉ`ávè xáá zñv ízèz yz yâxóÉ záññ èz`zè`yái v
Á yz`í`á«xxx` á àáíñvÁ íz àèízíáñv óá zozÉ àÁ yz
`á«àèÉ vx` á v Áí .vñvñvñvñv yz Á x`óvy yz PvèxzÁá v6
SÁxáÉ váyváñ »zázèvÁ`áñzè`áá yzÁz° èx`ññ zá zÁ
è`áx`àvyà yz QvñvÁ v4Ráá Tèváx`íxâ Qv zñvâá yz
Oèv» á4íz y`è` v Á àáwÁx` á zÁB yz áxñwèz yz 9D 8
É zy`váñv óá zy`xñ 0«`òèví 9: 9; 16 SÁàóèzèñ
wèxzÁá í zèv óá àóáñ ñevy`x`áá vÁyz Á»vyv yz wèxái
àèâxyzvñv yz b vèizÁv ààè zÁá óá yz Áí Á»vèzí
xáá É v àèè`zí»á yz ñayv Síav v4É àñòâ íó«x`záñv àvèñ
yvè vÉ àÁv y`óí` á v Áí É zy`yví xáá ñev Á zà`yzÉ`v6

Oy`èzèz`v yzÁ»wzèávyàè yz Oèv» á4éóz .vñv
àówÁxyà íóí`áíñvóxx`áá zí zÁ9; yz v»áíñv xóváyá zÁ
Qááíz`â gzvÁí Á .vñv ñváyà ñzÉ àà yz zÉ`ñè óáv
àèà`yzáx`v4 zÁyz xáÉ váyváñ yz QvñvÁ v .vx v
èz`èzèz`v v vÁóáví yz Áí ò`záñv zá zíz É àÉ záñ4
zá zíázx`vÁv Á v vávÁ vyv yz 9Dyz ízàñzÉ wèz vávè`àè
OyzÉ í yz èz`zè`éz vÁÉ àyà yz vxñvè xáá Áí
zÉ wèvxv`áá zí éóz Á»víz4íz`áí`íñv zá zÁèàñxáÁ v
íz`ò`è xáá Á xàèzíaáá yzáz`v yz Tèváx`v z XvÁvG

f óz Áí Qàèzèz`í4 Sùñvácý`ávè`áí éóz ò`á`zèz`á
yz Tèváx`v4 yz XvÁv4í` áá ñevùzèz`á ñvñÉ áá`áí
vóñz`áñxái yz .vòzè .zx. á íó xvèèzèz`áàè`xvÉ`áá èzÉ áññ
yz b vèizÁv4 íz Áí áwÁ`óz .v zè éóvèz`áñv4
èzxá` záyá Áí xvèñv éóz ñevùzèz`á4íz .zx. zá zá ò`áv»èz4
íz ív.òÉ zá4 .zx.v zñv y`Á`záx`v4 íz zÁñzèz`ózá
áññ Qàèzèz`á4 éóz zñv zá Síav v4 Áí`áñváyó`v zá
zÁv4 yz zñv íz Á yz ñvñÉ áá`á4à vèñ éóz zá zÁxvÉ`áá
zá á`á`óáv àvèñ íz Á zÉ wèv z 6

c vyv íz v vy v v Á v y`íàózíñ4 àzèà éózyv
àèàwvyv Á »yzÁvyv xáá éóz íz ñeváíÉ`ñzèàá zá
PvèxzÁá v Áí èyzází yzÁQááíz`â6 d ñèà yzñvÁ
`É ààèñvñv zí éóz Áí èz`èzèz`x`v vÁxàèzà íz àè`záñv
zá ñayà É àÉ záñ .vx`v Áí xvèèzèz`v ñevy`x`áá vÁí yz
Á xàèzíaáá yzáz`v yz Tèváx`v z XvÁv4 éóz zá 9D 8
zèv ààè ò v yz ñzèèv í`á vÁí` á v xàèzèà éóz
àóy`zíz Á»vè ààè ò v É vè ñÉ v6 Sí àèzx`ívÉ záñv
xáá ízxózáx`v yz Á àzízÉ vèizÁv éóz4 ààè gzvÁ
d èyzá yz 9: yz É v á yz 9D 9: 4íz yz`y` zÁzà ò á
yz Á xàèzíaáá yzáz`v yz Síav v v XvÁv ò`xzòzèiv
ààè É vèÉ zy`váñv óáv zùázy`x` á y`èzxñv ízÉ vávÁ
yz PvèxzÁá v U áàòv zÁá`x`á yz xàèzèà zíav ÁÁ
zá vèózÁv x`óvyv6

A6 SÁ«á yz Áí àzè«àèvx`áá zí Á`áÉ zèí` á zá
ò`áv»èz zá Á yz`í`á«xxx` á yz Á xàèzíaáá yzáz`v6 v
g z`Áí yz Á R`èzxx` á c vx`áá vÁyz Pzáz`xzáz`v
hvá`vyv yz 9ECD6

SÁíóvññóÁ yz zíz ñevwv`á zí óá àóáñ yz`á`x`á
àvèv Á`áózíñ`vx` á yzÁxàèzèà yz`í`á«zxñv`á àñèà
«ávÁ6 SÁ`á`x`á .v éózyvyà xÁèà ñeví zÁvÁ Áí`í yz
Áí xóvñèà yâxóÉ záññ yzÁv á 9D 8 àèízíáñvái zá
zÁvávèñv`á vávè`àèV v éóz`áí`íñè zá éóz zÁá áá
íóàááz éóz Á yz`í`á«xxx` á yz Áí xvèñv áá «óíz
àèvxñxvyv xáá vávè`àèvyv4 àzèà Á àzízÉ yz b vèizÁv
íóàóíá zá Síav v óá vávñv óá yz`íáó í v Á .àèv yz
ñevñv éózxíáí yz zíz ñèà4z á ààèñváv xá`á`x`yzáz`v
xáá zÁíñvÁx`É`záñv yz óá òzèvyzèà ízèò`x`á yz
xàèzèà ávx`áá vÁ

f ózyv zá xáá ízxózáx`v ààè`vè zÁá óáñ «ávÁv
Áí xàèzèz`á Áí xvèñv íó`áÉ zèí` á zá ò`áv»èz 0vóá éóz
áá yz Á yz`í`á«xxx` á 16 Síñv íz àèáyó`á ñeví Á vèàwv` á
yz Áí g z`Áí yz Á R`èzxx` á c vx`áá vÁyz Pzáz`xzáz`v
hvá`vyv àvèv Áí àóèzèí Á vèzñv yz «zx.v : B yz
vñvÁyz 9ECD: 6S á Á èz`Á á É zèà : B0«`òèví 9A 9B1
íz y`íàáá v Á í`ò`záñvG

⁹ Oèx..òâ yz Á Qàèzèz`á v Oèv» á4PvèxzÁá v4í`á vñvèv R X Sg h d h4a z»vx` á Rz Síav v zá U áàòv í óè44Qv` á 894a z»v` ; F4á B; 6

⁹ Uvzxñv yz b vyèy yz : E yz vñvÁyz 9ECD6

